THÉÂTRE MASSALIA
jeunes publics tous publics

**DOSSIER PÉDAGOGIQUE**

# C'EST ENCORE LOIN?

## THÉÂTRE À PARTIR DE 10 ANS

### Compagnie Théâtre de Cuisine

**du 20 au 24 mars 2009**

# INFORMATIONS PRATIQUES

Le dossier pédagogique est un outil que nous mettons à votre disposition pour vous donner des éléments pertinents sur le spectacle et la compagnie qui l'a créé.

Nous vous proposons à chaque fois des pistes pédagogiques sous formes d'ateliers, d'exercices ou d'expériences à faire.

Nous vous suggérons également une courte bibliographie qui vous permet d'aller plus loin sur les thèmes ou sujets abordés par le spectacle.

Nous vous laissons le soin de vous emparer de ces éléments pour sensibiliser les jeunes avant le spectacle ou encore continuer de le faire vivre après la représentation.

Pour "**C'est encore loin**", la compagnie disposait d'un dossier pédagogique pertinent que nous avons souhaité vous restituer dans son intégralité. En fin de dossier, vous trouverez toutefois des éléments supplémentaires que nous trouvons intéressants d'explorer avec les enfants. Bonne lecture !

## C'EST ENCORE LOIN?

du 20 au 28 mars 2009
Théâtre danse à partir de **10** ans
**Durée**: 1h
**Lieu**: Petit Théâtre

**Représentations tout public**
vendredi 20 mars à 20h
samedi 21 mars à 20h
mardi 24 mars à 20h
vendredi 27 mars à 20h
samedi 28 mars à 20h

**Représentations :scolaires:**
lundi 23 mars à 14h30
jeudi 26 mars à 10h et 14h30

**Tarifs:**
**6€** adultes,
**4€** groupes scolaires

L'équipe des relations publiques est disponible, sur votre demande, pour rencontrer les enfants en amont ou après les représentations pour échanger sur le spectacle.

**RENSEIGNEMENTS, RÉSERVATIONS**
auprès de Nathalie Dalmasso au
**04 95 04 95 68**; **ndalmasso@lafriche.org**

## ..... IDÉE SORTIE .....

Le théâtre, c'est aussi une sortie en famille. Pour cela, Massalia encourage les initiatives des accompagnateurs pour des sorties au théâtre avec les parents et les enfants.
Un **tarif unique à 4€** est appliqué pour ces sorties en soirée ou en après-midi.

# LA COMPAGNIE

C'est le 2 mars 1980 que le terme "théâtre d'objet" fut prononcé pour la première fois par Katy Deville. Pour la codirectrice du Théâtre de Cuisine, il s'agissait alors de trouver, avec quelques compagnies complices, une appellation commune pour des préoccupations esthétiques et éthiques partagées. Un autre nom pour un autre rapport à la pratique théâtrale. Un théâtre autant libéré de la toute puissance du texte que débarrassé des contraintes imposées par les conventions de la marionnette.

Mais pourquoi affirmer aussi fortement la prédominance de l'objet ? Tout simplement parce qu'il est déjà devenu l'élément central de notre civilisation. "A proprement parler, les hommes de l'opulence ne sont plus tellement environnés, par d'autres hommes, mais par des OBJETS", écrivait déjà Jean Baudrillard, en 1970, dans La Société de consommation.
Bienvenu donc dans l'ère de l'atomisation de l'individu. Mais heureusement, les artistes sont là pour recoller les morceaux. Et joyeusement avec ça !

A tour de rôle, depuis plus de 20 ans, Katy Deville et Christian Carrignon ouvrent des brèches dans le réel. Ils revisitent l'Histoire, ses mythes et ses légendes, convoquent Jules Verne, Christophe Colomb, Barbe Bleu, Robinson Crusoé, Le Petit Poucet et Macbeth. Le Théâtre de cuisine puise aussi, sans complexe, dans le cinéma, les arts plastiques, la danse, le théâtre, les marionnettes. Il bricole, à partir d'objets manufacturés et reconnaissables par tous, des hypothèses de vie. Toute aussi bancales et fragiles, mais tellement plus désirables. Bien moins étriquées et enfin partageables.
Mais comment faire entrer un univers entier sur une scène de théâtre ? Aujourd'hui, l'unité de lieu, de temps et d'action ne sont plus du tout d'actualité. Et, comme l'explique Christian Carrignon : "Le théâtre d'objet permet dans un même spectacle, comme le montage au cinéma, de changer rapidement et beaucoup de fois de lieux, de dimensions et de points de vue".

# THÉÂTRE DE CUISINE

Katy Deville et Christian Carrignon bâtissent ainsi un langage scénique avec sa logique et sa grammaire, ses conjugaisons d'objets, de mots, de gestes ou de mouvements chorégraphiques : rapprochements intempestifs, "associations d'idées et d'images, dans de l'espace élastique avec du temps qui coule dans les deux sens". "Qu'est ce qu'on nous demande de faire d'autre, nous les artistes ? Ce n'est pas de faire de la politique, ni de l'éducation, ni de donner du plaisir... C'est de prouver, par le simple fait que nous existons, que les hommes peuvent imaginer le monde", déclare encore Christian Carrignon.

On ne peut pas imaginer le monde à partir de nulle part. Le Théâtre de Cuisine est encré, dans une relation privilégiée avec le Théâtre Massalia, à La Friche La Belle de Mai. C'est d'ailleurs souvent à partir d'un travail de laboratoire, mené avec d'autres artistes, résidents ou non de la Friche, que les spectacles prennent forme. Car, on ne peut pas non plus envisager le monde sans le penser dans sa globalité, avec les autres. "Nous ne sommes pas que des faiseurs de spectacle", tient alors à préciser Katy Deville.
De fait, la compagnie n'hésite pas à ouvrir des espaces de prises de paroles et de partages, et ce avec le même souci d'invention que quand elle crée un spectacle. Le Théâtre de cuisine a ainsi organisé, J'ai rendez-vous avec vous, en mai dernier, au Théâtre de la Minoterie. "Des rencontres entre programmateurs et compagnies, pour "entendre les contradictions et évacuer les malentendus". Et permettre ainsi, comme dans un spectacle réussi, à chacun de trouver sa juste place.

# C'EST ENCORE LOIN

## L'ÉQUIPE

**Création 2009 à partir de 10 ans**
Mise en scène
Katy Deville
Texte
Christian Carrignon
Scénographie
Benoît Fincker
Chorégraphie et avec
Louisa Amouche Patricia Guannel
Costumes
Fanny Mandonnet
Musique
Saxophone, clarinette Robin Fincker
trompette Alex Bonney
voix Jeanne Added piano préparé Fred Thomas contrebasse
Johnny Brierley batterie Dave Smith
Tapis
Marion David
Coproduction
Théâtre de Cuisine, Théâtre Massalia – Marseille, le Théâtre de Fos sur Mer – RCOP En partenariat avec : le Festival « A pas comptés » - Dijon, le Vélo Théâtre – Apt Avec le soutien de : Drac Paca, Région Paca, Conseil Général 13, Ville de Marseille.
Compagnie en résidence permanente à la Friche La Belle de Mai - Marseille

## DOSSIER D'ACCOMPAGNEMENT RÉALISÉ PAR LA COMPAGNIE

**Mode d'emploi**

**1** - L'équipe
**2** - De nous à vous
**3** - Notes d'intention
**4** - Extraits de textes
**5** - Pistes d'écriture
**6** - Autour de l'oralité
**7** - Avec des objets

les pages Géographie, Identité et Bibliographie ont été rajoutées au dossier de la compagnie

# DE VOUS À NOUS

*Ce jour-là, autour d'un café, j'écoutais Patricia et Louisa échanger autour de leurs identités multiples. Curieuse de leurs questionnements, je leur propose une semaine d'improvisations autour du thème de l'identité culturelle. Louisa et Patricia soutiennent mes projets depuis huit ans.*

*Elles ont joué dans "Duo Dodu", "Curieuses ?" et "Le Journal d'Antigone". Louisa et Patricia sont de Marseille et d'ailleurs. Et c'est sans doute cet ailleurs que je cherche dans tous mes voyages. Elles questionnent la distance parcourue entre le point d'origine et aujourd'hui.*
*La Kabylie et la Martinique sont les points d'origine.*

*Le premier matin nous parlons, langues déliées sur nos chemins différents; Qu'est-ce que l'identité culturelle ? Champ immense d'exploration.*
*Une première évidence : le passage par l'enfance est incontournable.*
*Nous parlons de la conscience de nos origines – fondatrice de notre identité première - comme d'un axe autour duquel on peut se déplacer. Nous partons du principe que nos multiples évoluent tout au long de notre vie. Nous évoquons l'identité familiale comme une peau que l'on revêt lors des visites dans la famille et que l'on a du mal ou pas à quitter. La notion de peau qui change selon l'environnement.*

*Nous ramenons des objets personnels. Patricia et Louisa, face à face, avec leurs objets comme des pions sur un damier, avancent et créent un métissage des espaces, des histoires. Celui qui ne revendique aucune racine, comment se construit-il une identité ?*

*Au bout d'une semaine, nous décidons de continuer cette expérience. Je deviens le garant de leurs histoires, j'invite Christian à réécrire les témoignages de Patricia et Louisa. Benoît nous rejoint pour tisser les mémoires sonores et enfin Fanny, notre costumière favorite, vient mettre en couleur les deux personnages.*

***Si je vous raconte tout cela**, c'est pour vous parler de la simplicité des choses, de leur déroulement et leur accessibilité à tous et à toutes. Les pistes proposées dans ce dossier (écriture, oralité et objets) ont été crée pour structurer le travail sur le plateau.*
*Chaque professeur devra choisir s'il fait écrire ou improviser à partir du réel ou de l'inventé (Nous savons que le réel peut être bouleversant).*
*Quelque soit votre choix ou celui de la classe, ce travail doit être mené avec délicatesse et attention.*

Katy Deville

# NOTE D'INTENTION

« Toi, moi, nous, tous et toutes, on est de « fabrication » originale.
Notre identité culturelle est partout ;
Elle est dans notre façon de marcher, de rire, de danser, de pleurer. Elle se métamorphose selon l'endroit où l'on se trouve, elle se moque des lieux et des dates et apparaît toujours quand on ne l'attend pas. Elle est plusieurs et un à la fois. Elle nous donne du mal, elle nous fait du bien. Elle a envie qu'on parle d'elle.

C'est pour cela qu'on s'est réunis Louisa, Patricia, Benoît, Fanny, Christian et moi ; c'est pour vous parler de ce qui poussent sous nos pieds : les racines. Nos racines réelles ou inventées qui nous aident à nous tenir debout, à nous fixer quelque part, quelques temps…

C'est donc l'histoire de deux jeunes femmes qui ne savent pas où elles habitent, à Marseille ou là-bas.
Etre de deux endroits à la fois, comment cela peut se dire ?

En remontant à la source, elles nous ouvrent la porte aux souvenirs, celle du pays de l'enfance que nous transportons partout où nous allons.
Elles nous parlent aussi d'aujourd'hui et de cet aller-retour entre là-bas et ici. Devant nous, elles tracent leurs territoires du corps, établissent une cartographie du coeur, pleurent en dedans, rient au-dehors.

Ce n'est pas tout à fait l'histoire de Patricia et Louisa
C'est peut-être la nôtre. »

Katy Deville

# EXTRAITS DE TEXTE

**PATRICIA**
Mes parents sont de la Martinique
Mon père était militaire
Ils m'ont faite au Zaïre
Je suis née au Zaïre,
Trois ans.
Et mon père a été faire le militaire en France,
Six ans.
Et on est rentrés en Martinique
Je suis née loin de mon pays
Et je rentrais à la maison
J'étais chez moi et je ne connaissais pas mon pays
Plus tard, je suis repartie en France faire des études
D'où suis-je ? Ni d'ici, ni de là-bas.
Je suis d'ailleurs. Zaïre
Être d'un troisième lieu,
Ça donne du volume.

**LOUISA**
Dire d'où je suis dit qui je suis ?
Je n'aime pas répondre à cette question.
Et des fois, si…
J'aime bien raconter quand j'étais petite.
J'aime bien écouter quand tu racontes toi enfant.
Dire d'où je suis, c'est dire mes racines.
Quand tu racontes, j'écoute tes racines pousser.
J'aime écouter les jardins.
Ça bruisse, ça pousse, ça criquette.
Tout le monde aime les histoires d'enfant.
Parce que c'est le début du monde.
Quand je raconte, je m'enracine.
Quand je voyage c'est pour raconter.
Je suis un arbre qui marche
Je marche, avec la fraîcheur de mon enfance sous mes branches.
**P :** Reste simple !
**L :** Mais, c'est vrai ! Dire cette image me fait du bien.
Si tu n'as rien à raconter, ne voyage pas :
Personne n'a besoin de toi.
Des fois, je n'ai rien à raconter, alors je reste dans le silence :
Je pousse. C'est bon aussi. Ne rien dire !
Je voyage quand je suis à nouveau pleine d'histoires.
**P :** Mais tu ne voyages pas toujours pour raconter des histoires...
**L :** Non parce que je suis d'ici et de là-bas
J'ai des bouts d'histoires ici et là.
Des bouts de famille, des bouts d'amour
Un pied ici et un pied là.

Christian Carrignon

# PISTES D'ÉCRITURE

**TRAVAIL INDIVIDUEL À FAIRE EN CLASSE**

- En premier exercice, dresser une liste de j'aime, j'aime pas, en nommant tout ce qui vous passe par la tête, (10 mn).

- Puis créer un abécédaire personnel en trouvant des mots commençant par les lettre de l'alphabet, dans l'ordre, définissant ce qui est essentiel pour vous. (20 mn)

- Décrire un souvenir en y mêlant des éléments fictifs (ou réinventer un souvenir). Cet exercice peut se faire en deux temps :
le premier pour retracer le souvenir en quelques phrases et
le deuxième pour l'enrichir à sa manière.

- Dresser un arbre généalogique totalement inventé ou en y incluant des éléments réels.

- Correspondance : vous découvrez un cousin lointain habitant un pays lointain ; vous lui écrivez en lui demandant des détails sur sa vie quotidienne que vous avez envie de comparer avec la vôtre.
Généralement, l'atelier d'écriture se termine par une lecture devant la classe. Tout ce qui est réel ne doit pas être obligatoirement dévoilé aux auditeurs.

*Pour ce qui est du style ou de la langue, (il est possible d'écrire dans une langue d'origine) peu importe; l'expérience se trouve dans le fait d'écrire et non dans le résultat.*

# PISTES D'ÉCRITURE

## AUTOUR DE L'ORALITÉ

Par deux, sans préparation, l'un parle dans une langue inconnue et l'autre traduit aux auditeurs ;
si le premier s'exprime dans un langue étrangère, le traducteur ne doit pas connaître cette langue et doit essayer de traduire et donc d'inventer selon les intonations et la musique de la langue.
Cette langue peut être totalement inventée.
Cet exercice demande beaucoup de concentration ; il est préférable qu'il soit court.

Rassembler des photos qui n'appartiennent à aucune des personnes présentes. Chacun à son tour, pour ceux qui le souhaitent, prendre le temps de regarder le paquet de photos sans les montrer « au public » et faire des commentaires comme si c'était des photos de votre famille proche et lointaine.

## AVEC LES OBJETS

- Trouvez un objet qui vous ressemble, apportez le en classe et décrivez le devant le « public ». Comment est-il? A quoi ressemble t-il? Quel souvenir évoque t-il?

"Nous sommes différents, de culture différente mais nous pouvons rentrer en relation, on est obligé de montrer patte blanche, nos papiers : c'est réducteur !"

"moitié français, donc, et moitié libanais ? pas du tout ! L'identité ne se compartimente pas, elle ne se répartit ni par moitiés, ni par tiers, ni par plages cloisonnées. Je n'ai pas plusieurs identités, j'en ai une seule, faite de tous les éléments qui l'ont façonnée, selon un "dosage" particulier qui n'est jamais le même d'une personne à l'autre.»
Amin Maalouf "Les identités meurtières" - édition Grasset.

# GÉOGRAPHIE

Dans le spectacle, Louisa et Patricia viennent de Kabylie et de Martinique. Même si la question principale porte sur les origines en général, un rappel peut être fait sur ces deux territoires.

## LA MARTINIQUE

Faisant partie de l'archipel des Antilles, la Martinique est une île située dans la mer des Caraïbes, à environ 450 km au nord-est des côtes de l'Amérique du Sud, et environ 700 km au sud-est de la République dominicaine.
C'est à la fois une région d'outre-mer et un département d'outre-mer (numéro 972) français. Elle est devenue française en 1635.
Le peuplement de la Martinique est relativement récent. Son histoire est largement marquée par celle de la colonisation de l'Amérique, les guerres d'influence entre les anciens empires coloniaux européens, l'évolution des activités agricoles, l'éruption de la Montagne Pelée de 1902 et les calamités climatiques, ainsi que des revendications indépendantistes modernes.

## LA KABYLIE

La Kabylie est une région ethnolinguistique située dans le nord de l'Algérie, à l'est d'Alger. Pays de montagnes densément peuplées, entourée de plaines littorales à l'ouest et à l'est, elle est bordée au nord par la Méditerranée, au sud par les Hauts Plateaux. Dénuée d'existence administrative globale, elle tient son nom des Kabyles, population berbère dont elle est le foyer.

# IDENTITÉ CULTURELLE

Le spectacle s'articule autour du thème de l'identité culturelle. D'un point de vue général, cette notion peut être définie dans les termes suivants (définition Wikipédia) :
*L'identité culturelle regroupe tout ce qui est commun avec les autres membres du groupe, telles les règles, les normes et les valeurs que le sujet partage avec sa communauté. On peut également parler de l'identité interculturelle dans les cas de contacts entre cultures différentes (donnant lieux à des processus d'enculturation et d'acculturation). L'identité culturelle renvoie donc aux descripteurs identitaires liés aux valeurs et aux codes auxquelles tiennent ou que revendiquent les individus, aux représentations sur ce que sont et doivent être les choses, et donc plus globalement à la question du sens.*
*L'appartenance à une culture se traduit ainsi par l'adhésion aux normes et valeurs de cette culture. Les valeurs sont le point de rencontre entre l'individu et la société, l'une des caractéristiques primordiales de l'identité étant qu'elle possède un noyau central de valeurs difficilement amovibles qui sont la liaison essentielle entre l'individu, sa culture et ses différents groupes d'appartenance.*

Au delà de cette notion d'identité liée au territoire, Louisa et Patricia posent la question de la diversité culturelle chez un même individu.

Pistes de réflexion :
Si on imagine couper un corps en deux, quelle partie peut on trouver appartenant à sa culture d'origine et quelles sont les autres parties appartenant aux autres cultures.

ex: je suis français, je parle trois langues, j'aime la cuisine asiatique, je fais de la danse indienne....

# BIBLIOGRAPHIE

## AU CENTRE RESSOURCE DU THÉÂTRE MASSALIA

BEAUD Stéphane. **PAYS DE MALHEUR**
(un jeune de la cité écrit à un sociologue).
La découverte. 2004.

## POUR LES PROFESSEURS

**DIVERSITÉ CULTURELLE ET MONDIALISATION**.
Préfacé par Abdou Diouf. Autrement Mutations., 2004.

**L'ÉTRANGER, L'IDENTITÉ :**
**ESSAI SUR L'INTÉGRATION CULTURELLE**,
KOZAKAï Toshiaki, Poche.2005

**L'IDENTITÉ : UNE QUESTION DE LANGUE?**
RENAUD Jean, ALAPURO Risto, BOUQUET Philippe, EMION François.
Litter nordique. 2008.

## POUR LES ÉLÈVES :

**L'ÉTRANGER**. CAMUS Albert. Gallimard.

**SAM STORY,** JAFFE Laura, PENNAC Daniel.
Editions du Rouergue. 2005. Roman plus de 14 ans

**KAÏNA-MARSEILLE,** ZAMBON Catherine, OIRY Stéphane. .
Acte sud. 2007. Roman plus de 14 ans

# FILMOGRAPHIE

## Films à mettre en parallèle avec le thème de l'immigration et de l'identité culturelle:

AKIN Fatih **DE L'AUTRE COTÉ.**
Film allemand, turc.
Durée: 2h 2min. 2007

De l'autre côté évoque les liens culturels, économiques et politiques entre Istanbul et l'Europe, parvient d'un même mouvement à embrasser six destins et à jongler avec les différents degrés de lecture. Plaidoyer pour l'éducation comme moyen d'émancipation, le film unit sentimentalement les deux entités par une magnifique idée de mise en scène qui renvoie dos à dos les fantasmes et l'intolérance pour témoigner de l'universalité de la vie.

GEDIGUIAN Robert, **LE VOYAGE EN ARMÉNIE**.
Film français. 2h 5min. 2006

Se sachant gravement malade, Barsam souhaite retourner sur la terre qui l'a vu naître. Il souhaite également léguer quelque chose à sa fille Anna. Elle est pétrie de certitudes. Il voudrait lui apprendre à douter. Lorsqu'il s'enfuit en Arménie, il prend soin de laisser de nombreux indices pour qu'Anna puisse le rejoindre. Ce voyage obligé dans ce pays inconnu deviendra pour elle ce que Barsam voulait qu'il soit : un voyage initiatique, une éducation sentimentale, une nouvelle adolescence... C'est dans un petit village perdu dans les hautes montagnes du Caucase qu'elle le retrouvera, assis à rêver sous un abricotier en fleur... Sur son identité, sur ses amours, sur ses engagements, Anna doutera et aura grandi.

ULMER Bruno.**WELCOME EUROPA**
Film français,
Durée:1h 30min. 2007

Welcome Europa suit le parcours chaotique de huit jeunes kurdes, marocains et roumains qui tentent de gagner Paris, Amsterdam ou Madrid. Seuls, sans visa, ils mènent un combat quotidien pour survivre. Le coup de pouce du destin se résume à une douche et un repas chaud. La pauvreté ou la répression politique les ont poussés à s'exiler pour faire vivre leurs familles restées au pays. Mais le rêve d'un eldorado européen se dissipe dès qu'ils s'en rapprochent...

GAVRON Sarah **RENDEZ-VOUS À BRICK LANE**
Film britannique,
Durée:1h 37min. 2007

Née au Bangladesh, la jeune Nazneen, promise à un homme plus âgé, a quitté sa famille et son pays pour rejoindre son futur époux à Londres. Isolée dans un pays dont elle parle à peine la langue, elle se consacre à sa famille dans la cité de Brick Lane où règnent racisme ordinaire, fondamentalisme rampant et trafics en tous genres. Petit à petit, elle découvre pourtant la solidarité et l'amitié. Tiraillée entre traditions ancestrales et espoirs insensés, Nazneen va peu à peu prendre le contrôle de sa vie, jusqu'à franchir le pire des interdits... Et comprendre que s'octroyer le droit au bonheur a un prix.

## LE THEATRE TOUT COURT

par Philippe Dorin

« La meilleure façon de préparer les enfants au spectacle, ce n'est pas leur lire des extraits de la pièce, de parler des sujets qu'elle évoque, de la forme qui sera employée, c'est de les préparer à aller au théâtre tout court.
Le théâtre est la seule forme d'art où tout se passe dans l'instant où il se fait, pendant cette heure où les spectateurs assis regardent les acteurs sur la scène. C'est une réunion unique, qui ne pourra jamais plus exister.
C'est à cela qu'il faut préparer les enfants. Le théâtre ne peut fonctionner que sur le souvenir de cette heure passée dans la salle noire en compagnie des acteurs. C'est ce qui doit rendre cet instant précieux.

### Après le spectacle

Souvent, il faut renvoyer aux enfants les questions qu'ils se posent à propos du spectacle. Car il y a aura toujours quelqu'un parmi eux pour proposer une réponse. C'est de leurs solutions à eux que nous, nous en apprenons sur notre propre spectacle. Et c'est à partir d'elles que nous pouvons alors commencer à parler des sujets qu'aborde la pièce, et qui rejoignent les histoires de nos propres vies.»

**Théâtre Massalia la Friche la Belle de Mai**
41 rue Jobin, 13003 Marseille
Service des relations publiques **04 95 04 95 68**

**www.theatremassalia.com**